

Conector D-SUB para CAN

1. Breve descripción

- 1 Parte superior de caja
- 2 Bloque de conexión
- 3 Conmutador deslizante
- 4 Tornillo de fijación UNC
- 5 Parte inferior de caja
- 6 Compensador de tracción
- 7 Tornillo de caja

Conector D-SUB para introducción axial de cable, con conexión por tornillo para sistemas de bus CAN hasta 1 Mbits/s.

La resistencia de cierre (3, Fig. 1) integrada es conectable y, al activarse, desconecta simultáneamente la línea de bus de salida (Fig. 2).

Esto posibilita la puesta en servicio fácil y por segmentos del sistema de bus.

La compensación de tracción (6, Fig. 1) está incorporada en las mitades de carcasa.

2. Indicaciones sobre la conexión

! El conector sólo debe emplearse con un cable de bus CAN (CiA Draft Recommendation 303-1) con un diámetro de 8 mm!

- Pele el cable a las longitudes especificadas (Fig. 3).
- Enrosque los conductores desaislados en los contactos correspondientes del bloque de conexión (2, Fig. 1).
- Conecte siempre el cable bus de entrada BUS IN en las conexiones de bornes GND/1C-/1C+ (también al comienzo del sistema de bus!).
- El cable de bus de salida BUS OUT se conecta siempre en las conexiones de bornes GND/2C-/2C+ (Fig. 2). Tenga en cuenta la rotulación a color de los bornes de raccordement.
- Cierre y atornille a continuación las mitades de carcasa (1/5). Quedan así montadas la conexión de pantalla y la compensación de tracción (6) para el cable de bus.

3. Resistencia de cierre de bus

Active la resistencia de cierre al comienzo y el final del sistema de bus con el conmutador deslizante (3, Fig. 1). Se desconectan así los bornes de conexión (2C-/2C+) para el cable de bus de salida.

! La resistencia de cierre tiene que estar desactivada en todos los demás nodos del sistema de bus!

Connecteur SUB-D pour CAN

1. Description succincte

- 1 Partie supérieure du boîtier
- 2 Bloc de connexion
- 3 Interrupteur coulissant
- 4 Vis de fixation UNC
- 5 Partie inférieure du boîtier
- 6 Dispositif antitraction
- 7 Vis du boîtier

Connecteur SUB-D pour introduction axiale du câble, avec blocs de jonction à vis pour systèmes de bus CAN jusqu'à 1 Mbits/s.

La résistance de terminaison (3, Fig. 1) est intégrée, activable et désactive automatiquement le câble de bus sortant (Fig. 2). Ceci permet la mise en service simple et par segment du système de bus.

La décharge de traction (6, Fig. 1) est intégrée dans les deux moitiés du boîtier.

2. Consignes de raccordement

! Le connecteur ne doit être utilisé qu'avec un câble bus CAN (CiA Draft Recommendation 303-1) à un diamètre de 8 mm !

- Dénudez le câble de la longueur prescrite (Fig. 3).
- Vissez les conducteurs dénudés dans les contacts correspondants du bloc de connexion (2, Fig. 1).
- Toujours raccorder le câble de bus entrant BUS IN aux connexions GND/1C-/1C+ (ceci concerne également le début du système de bus).
- Toujours raccorder le câble de bus sortant BUS OUT aux connexions GND/2C-/2C+ (Fig. 2). Respecter les repérages de couleur des bornes de raccordement.
- Pour finir, monter et visser les moitiés du boîtier (1/5). Ceci établit automatiquement le raccordement de blindage et la décharge de traction (6) du câble de bus.

3. Résistance de terminaison du bus

Activer les résistances de terminaison situées au début et en fin du système de bus à l'aide du commutateur coulissant (3, Fig. 1). Les bornes de raccordement (2C-/2C+) du câble de bus sortant sont ainsi désactivées.

! La résistance de terminaison de tous les autres nœuds du système de bus doit être désactivée !

D-SUB connector for CAN

1. Short description

- 1 Upper shell of the housing
- 2 Terminal block
- 3 Slide switch
- 4 Mounting screw UNC
- 5 Lower shell of the housing
- 6 Strain relief
- 7 Housing screw

D-SUB connector for axial cable entry, with screw connection for CAN bus systems up to 1 Mbit/s.

The integrated termination resistor (3, fig. 1) is switchable; when it is activated, it simultaneously switches off the outgoing bus line (fig. 2).

This makes easy, segment-by-segment startup of the bus system possible.

The strain relief (6, fig. 1) is integrated into the two half-shells of the housing.

2. Connection notes

! The connector may only be used with a CAN bus cable (CiA Draft Recommendation 303-1) with a diameter of 8 mm!

- Strip the cable as per the specified stripping lengths (fig. 3).
- Push the stripped conductor into the corresponding contacts of the terminal block (2, Fig. 1).
- Always connect the incoming bus line BUS IN at terminal connections GND/1C-/1C+ (also at the starting point of the bus system!).
- Always connect the outgoing bus line BUS OUT at terminal connections GND/2C-/2C+ (fig. 2). The color of the connecting terminal blocks labeling must then be observed.
- Subsequently close and screw tight the two housing shells (1/5). This establishes the shield connection and the strain relief (6) for the bus line.

3. Bus termination resistor

Use the slide switch to activate the termination resistors at the start and end points of the bus system (3, fig. 1). This deactivates the connection terminal blocks (2C-/2C+) for the outgoing bus line.

! The termination resistor has to be deactivated at all other nodes of the bus system!

D-SUB-Stecker für CAN

1. Kurzbeschreibung

- 1 Gehäuseoberschale
- 2 Anschlussblock
- 3 Schiebeshalter
- 4 Befestigungsschraube UNC
- 5 Gehäuseunterschale
- 6 Zugentlastung
- 7 Gehäuseschraube

D-SUB-Stecker mit axialer Kabelzuführung, mit Schraubklemmenanschluss für CAN-Bussysteme bis 1 MBit/s.

Der Abschlusswiderstand (3, Abb. 1) ist zuschaltbar integriert und schaltet beim Aktivieren gleichzeitig die weiterführende Busleitung ab (Abb. 2).

Dieses erlaubt die einfache und segmentweise Inbetriebnahme des Bussystems.

Die Zugentlastung (6, Abb. 1) ist in die Gehäusehalschalen integriert.

2. Anschlusshinweise

! Der Stecker darf nur mit einem CAN-Buskabel (CiA Draft Recommendation 303-1) mit einem Durchmesser von 8 mm verwendet werden!

- Isolieren Sie das Kabel mit den angegebenen Abisolierlängen ab (Abb. 3).
- Verschrauben Sie die abisolierten Leiter in den entsprechenden Kontakten des Anschlussblocks (2, Abb. 1).
- Schließen Sie die ankommende Busleitung BUS IN immer an die Klemmenanschlüsse GND/1C-/1C+ an (auch am Anfang des Bussystems!).
- Schließen Sie die weiterführende Busleitung BUS OUT immer an die Klemmenanschlüsse GND/2C-/2C+ an (Abb. 2). Beachten Sie dabei die farbige Bedruckung der Anschlussklemmen.
- Schließen und verschrauben Sie abschließend die Gehäusehalbschalen (1/5). Hierdurch wird die Schirmbindung und Zugentlastung (6) für die Busleitung aufgebaut.

3. Busabschlusswiderstand

Aktivieren Sie die Abschlusswiderstände am Anfang und Ende des Bussystems mit dem Schiebeshalter (3, Abb. 1). Dadurch werden die Anschlussklemmen (2C-/2C+) für die weiterführende Busleitung abgeschaltet.

! An allen anderen Knotenpunkten des Bussystems muss der Abschlusswiderstand deaktiviert sein!

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electrical personnel

FR Instructions d'installation pour l'électricien

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

IT Istruzioni di installazione per l'elettricista

PT Instruções de instalação para o electricista

TR Elektrik tesisatçısı için montaj talimatı

RU Инструкция по монтажу для электромонтажника

ZH 组装说明 (供电力安装技师使用)

SUBCON-PLUS-CAN/AX

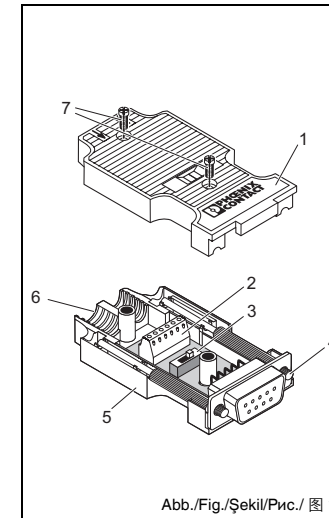


Abb./Fig./Şekil/Пис./ 图 1

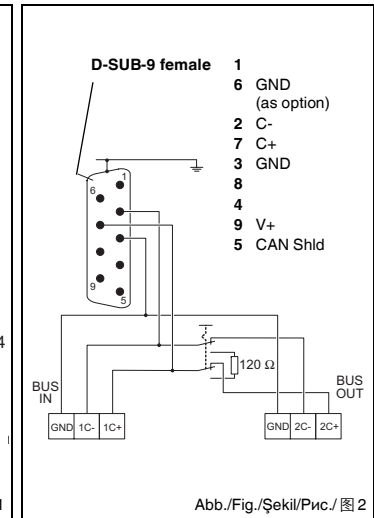


Abb./Fig./Şekil/Пис./ 图 2

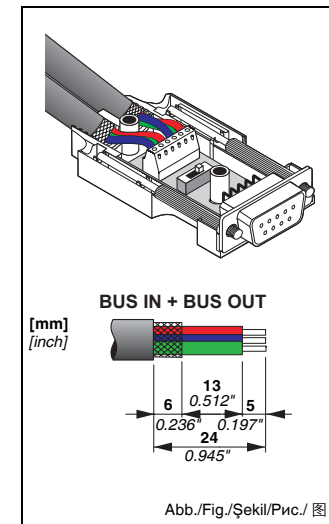


Abb./Fig./Şekil/Пис./ 图 3

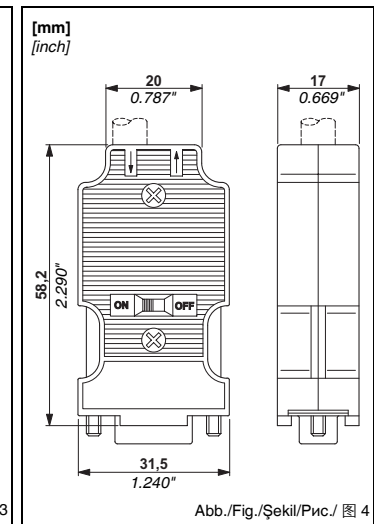


Abb./Fig./Şekil/Пис./ 图 4

Datos técnicos		Caractéristiques techniques		Technical Data		Technische Daten		2306566	
SUBCON-PLUS-CAN/AX		SUBCON-PLUS-CAN/AX		SUBCON-PLUS-CAN/AX		SUBCON-PLUS-CAN/AX		SUBCON-PLUS-CAN/AX	
Tensión máxima		Tension max.		Max. voltage		Max. Spannung		50 V	
Capacidad de corriente		Capacité de charge		Current carrying capacity		Strombelastbarkeit		100 mA	
Ciclos de enchufe		Cycles d'enfichage		Insertion/withdrawal cycles		Steckzyklen		> 200	
Protección		Degrée de protection		Degree of protection		Schutzart		IP40	
Diámetro de cable		Diamètre du câble		Cable cross section		Kabeldurchmesser		max./min. 8,4 mm / 7,6 mm	
Temperatura ambiente		Température ambiante		Ambient temperature		Umgebungstemperatur		max./min. -20 °C... +75 °C	
servicio almacenamiento		fonctionnement stockage		Operation Storage		Betrieb Lagerung		-20 °C... +80 °C	
Fijación SUBCON (Fig. 1, 4)		Fixation SUBCONNEX (Fig. 1, 4)		SUBCON fixing (fig. 1, 4)		SUBCON-Befestigung (Abb. 1, 4)		4-40 UNC / 0,4 Nm	
Conexión a rosca		Raccordement vissé		Screw connection		Schraubanschluss			
Sección de conexión rígido / AWG flexible / AWG		Section raccordable rigide / AWG souple / AWG		Connection cross section solid / AWG stranded / AWG		Anschlussquerschnitt starr / AWG flexibel / AWG		0,14-1,5 mm ² / 26-16 0,14-1,0 mm ² / 26-18	

用于 CAN 的 D-SUB 插头

1. 简介

- | | |
|------------|--------|
| 1 上部外壳 | 5 下部外壳 |
| 2 接线端子 | 6 防拉接片 |
| 3 选择开关 | 7 外壳螺钉 |
| 4 固定螺钉 UNC | |

带轴向引线的 D-SUB 插头，带螺钉接线端子，用于最大 1 MBit/s 的 CAN 总线系统。

终端电阻 (3, 图 1) 经过切换整合，在启动的同时将输出的总线线路关闭 (图 2)。这样就易于将总线系统分段投入运行。

外壳层内配备了电缆压紧圈 (6, 图 1)，适用于所有常见的 Fast Connect PROFIBUS 电缆。

2. 连接提示

! 插头仅允许与直径为 8 mm 的 CAN 总线电缆 (CiA Draft Recommendation 303-1) 一起使用！

- 按要求的剥线长度剥离电缆 (图 3)。
- 将剥好的导线拧到接线端子相应的接触点上 (2, 图 1)。
- 输入线路总是应接到 GND/1C-/1C+ 端子接头上 (在总线系统始端也是如此！)。
- 输出的总线线路总是应接到 GND/2C-/2C+ 端子接头上 (图 2)。接线时请注意接线端子上的彩色标记。
- 最后，盖严外壳并用螺钉接上两并外壳 (1/5)。这样就为总线线路安装了屏蔽连接和电缆压紧圈 (6)。

3. 终端电阻

- 用滑动开关 (3, 图 1) 在总线系统的始端和末端启动终端电阻。这样就可以关闭输出总线线路的接线端子 (2C-/2C+)。

! 在总线系统的其它节点上终端电阻必须处于阻断状态！

Разъем D-SUB для CAN

1. Краткое описание

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Верхняя часть корпуса | 5 Нижняя часть корпуса |
| 2 Соединительный блок | 6 Деталь для разгрузки от натяжения |
| 3 Полузунковый переключатель | 7 Корпусной винт |
| 4 Крепежный винт UNC | |

D-SUB-штекер с аксиальным кабельным вводом, с винтовым зажимом для шины CAN до 1 Мбит/сек. При активации встроенного отключаемого нагрузочного резистора (3, рис. 1) одновременно происходит отключение выходного шинного кабеля (рис. 2). Это обеспечивает простой посегментный ввод шинной системы в эксплуатацию. Приспособление для снятия растягивающего усилия (6, рис. 1) встроено в корпусе и подходит для всех стандартных кабелей Fast Connect для PROFIBUS.

2. Указания по подключению

! Штекер можно использовать только с шинным кабелем CAN (CiA Draft Recommendation 303-1) диаметром 8 мм!

- Удалить изоляцию кабеля на указанную длину (рис. 3).
- Привинтить изолированные провода к соответствующим контактам соединительного блока (2, рис. 1).
- Входной шинный кабель всегда подсоединять к зажимам GND/1C-/1C+ (также и в начале шинной системы!).
- Выходной шинный кабель всегда подсоединять к зажимам GND/2C-/2C+ (рис. 2). При этом учитывать цветовую маркировку соединительных зажимов.
- Затем закрыть и привинтить обе части корпуса (1/5). Таким образом, происходит подключение экрана и обеспечивается снятие растягивающего усилия (6) с шинного кабеля.

3. Нагрузочный резистор шины

- Активировать нагрузочные резисторы в начале и конце шинной системы при помощи ползункового переключателя (3, рис. 1). Тем самым происходит отключение соединительных клемм (2C-/2C+) для выходного шинного кабеля.

! На всех остальных узловых точках шинной системы нагрузочное сопротивление должно быть деактивировано!

CAN için D-SUB soketi

1. Kısa tanımlama

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1 Muhafaza üst parçası | 5 Muhafaza alt parçası |
| 2 Bağlantı bloğu | 6 Kablo gerilme önleyici |
| 3 Kayar şalter | 7 Muhafaza vidası |
| 4 Tespit vidası UNC | |

Eksenel kablo girişi ile D-SUB-soketi, 1 MBit/s'ye kadar CAN-Bus sistemleri için vidalı klemens bağlantı ile. Sonlandırma direnci (3, Şekil 1) devreye alınabilir şekilde entegre edilmiştir ve etkinliğinde aynı zamanda aktaran bus kablosunu devre dışı bırakır (Şekil 2). Bu sayede bus sistemi kolayca ve bölümler halinde devreye alınabilir. Kablo gerilme önleyici (6, Şekil 1) muhafaza içerisine entegre edilmiştir ve piyasada yaygın olarak bulunan tüm Fast Connect PROFIBUS kablolarına uygundur.

2. Bağlantı bilgileri

! Soket sadece çapı 8 mm olan bir CAN-Bus kablosu (CiA Draft Recommendation 303-1) ile kullanılabilir!

- Kablo izolasyonunu verilen uzunluklar kadar sıyırm (Şekil 3).
- İzolasyonunu çıkardığınız iletkenleri bağlantı bloğunun ilgili kontaktlarına vidalayın (2, Şek. 1).
- Gelen bus kablosunu daima GND/1C-/1C+ klemens bağlantılarına bağlayın (bus sisteminin başında da!).
- Aktaran bus kablosu daima GND/2C-/2C+ klemens bağlantılarına bağlanır (Şekil 2). Burada bağlantı klemenslerinin renkli işaretlerine de dikkat ediniz.
- Ardından mahfaza yarımını kapatın ve vidalayın (1/5). Bu sayede bus kablosu için ekran bağlantısı ve kablo gerilme önleyici (6) hazırlanmış olur.

3. Bus sonlandırma direnci

- Bus sisteminin başında ve sonunda bulunan sonlandırma dirençlerini sürgü anahtar (3, Şekil 1) ile etkinleştirin. Bu sayede aktaran bus kablosunun bağlantı klemensleri (2C-/2C+) kapatılır.

! Bus sisteminin diğer tüm düğüm noktalarındaki sonlandırma dirençleri devre dışı olmalıdır!

Conector D-Sub para CAN

1. Descrição breve

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1 Metade superior da caixa | 5 Metade inferior da caixa |
| 2 Bloco de conexão | 6 Alívio de tração |
| 3 Chave | 7 Parafuso da caixa |
| 4 Parafuso de fixação UNC | |

Conector D-Sub com entrada axial do cabo, com conexão aparafusada para sistemas CAN Bus até 1 MBit/s. A resistência de conexão (3, Fig. 1) é integrada de maneira que pode ser ligada e desliga simultaneamente o condutor subsequente do barramento ao ser ativada (Fig. 2). Isso permite a colocação em funcionamento simples e segmentada do sistema de barramento. O alívio de tração (6, Fig. 1) é integrado nas metades da caixa e é adequado para todos os cabos usuais PROFIBUS Fast Connect.

2. Instruções de conexão

! O conector apenas pode ser utilizado com um cabo CAN-Bus (CiA Draft Recommendation 303-1) com um diâmetro de 8 mm!

- Decapar o cabo com os comprimentos de decapagem especificados (Fig. 3).
- Aparafusar os condutores decapados nos respectivos contatos do bloco de conexão (2, Fig. 1).
- Sempre conectar o condutor de entrada do barramento BUS IN nos bornes de conexão GND/1C-/1C+ (mesmo no início do sistema de barramento!).
- A linha posterior do barramento BUS OUT sempre é conectada nos bornes de conexão GND/2C-/2C+ (Fig. 2). Respeitar as inscrições coloridas dos bornes de conexão.
- Para finalizar, fechar e aparafusar as metades da caixa (1/5). Assim, são estabelecidas a ligação da blindagem e o alívio de tração (6) para a linha de barramento.

3. Resistores de terminação do barramento

- Ativar os resistores de terminação no início e no final do sistema de barramento mediante a chave deslizante (3, Fig. 1). Assim, desligam-se os bornes de conexão (2C-/2C+) para a linha posterior do barramento.

! Em todos os outros nós do sistema de barramento, os resistores de terminação devem estar desativados!

Connettore maschio D-SUB per CAN

1. Descrizione in sintesi

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 1 Semiguscio superiore | 5 Semiguscio inferiore |
| 2 Blocco di connessione | 6 Fermacavo |
| 3 Interruttore a scorrimento | 7 Vite custodia |
| 4 Vite di fissaggio UNC | |

Connettore maschio D-SUB con ingresso cavi assiale, connessione con morsetto a vite per sistemi CAN BUS fino a 1 MBit/s.

La resistenza terminale (3, fig. 1) inseribile integrata si disattiva con l'attivazione simultanea della linea bus di uscita (fig. 2). Ciò consente la facile messa in funzione del sistema bus per segmenti.

Il fermacavo (6, fig. 1) è integrato nei semigusci della custodia ed è adatto per tutti i cavi Fast Connect PROFIBUS comuni.

2. Indicazioni sui collegamenti

! Il connettore deve essere utilizzato soltanto con un cavo CAN BUS (CiA Draft Recommendation 303-1) con diametro 8 mm!

- Spelare il cavo per la lunghezza di spelatura indicata (fig. 3).
- Avvitare i conduttori spelati nei rispettivi contatti del blocco di connessione (2, fig. 1).
- Collegare sempre la linea bus in ingresso BUS IN alle connessioni dei morsetti GND/1C-/1C+ (anche all'inizio del sistema bus!).
- La linea bus in uscita BUS OUT viene sempre collegata alle connessioni dei morsetti GND/2C-/2C+ (fig. 2). Fare attenzione alla siglatura colorata dei morsetti di connessione.
- Chiudere e infine avvitare i semigusci della custodia (1/5). In questo modo viene realizzata una connessione schermata e lo scarico della trazione (6) per la linea bus.

3. Resistenza terminale del bus

- Attivare la resistenza terminale all'inizio e alla fine del sistema bus con l'interruttore a scorrimento (3, fig. 1). In questo modo vengono scollegati i morsetti di connessione (2C-/2C+) per la linea bus in uscita.

! La resistenza terminale su tutti gli altri nodi del sistema bus deve essere disattivata!

技术数据	Технические характеристики		Teknik Bilgiler		Dados técnicos		Dati tecnici	
SUBCON-PLUS-CAN/AX	SUBCON-PLUS-CAN/AX		SUBCON-PLUS-CAN/AX		SUBCON-PLUS-CAN/AX		SUBCON-PLUS-CAN/AX	
最大电压	Макс. напряжение		Maks. gerilim		Máx. tensão		Tensione max.	
载流量	Допустимая нагрузка по току		Akım taşıma kapasitesi		Capacidade de corrente		Carico di corrente ammesso	
插接循环	Циклы установки		Takma çevrimleri		Ciclos de encaixe		Cicli di manovra	
防护等级	Степень защиты		Koruma sınıfı		Grau de proteção		Grado di protezione	
电缆直径	最大 / 最小	Диаметр кабеля	макс./мин.	Kablo çapı	Diâmetro do cabo	max./min.	Диаметро cavo	max./min.
环境温度	运行	Температура окр. среды	Макс./мин.	Ortam sıcaklığı	Temperatura ambiente	Operação	Температура ambiente	esercizio
	存放	Хранение	Depolamada			Armazenamento		immagazzinamento
SUBCON 的固定	(图 1, 4)		Крепление SUBCON		(рис. 1, 4)		Fissaggio SUBCON	
螺钉连接	Винтовые зажимы		Сечение проводника		жесткий / AWG		rigido / AWG	
接线容量	实心线 / AWG		гибкий / AWG		sert / AWG		flessibile / AWG	
	多芯线 / AWG				esnek / AWG			